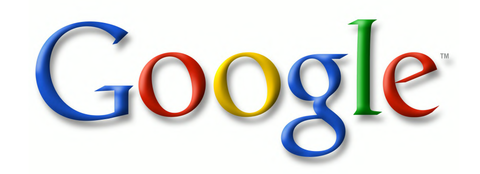




M. D. Berlitz

Le Genre des Substantifs

PUBLISHED BY M. D. BERLITZ,

28-30 West 34th St., New York.

FRENCH.

Méthode Berlitz, Premier livre (object teaching and easy conversation; a purely natural method without translation) $1.00

——Deuxième livre 1.00

ises in
graded,
:er. It
. The
ning is

ed ex-
for an
le as a
bound 1.50
ch . .75
French
es, fol-
es and

ll trea-
ercises.
SERVA-

mplete
ng and

regular
. . .10
32 x 42;
recita-
ire set. 1.25
C
nder of
. . .25

—NOTICE—
Beginning with January 1, 1919
the prices of books as given in this
catalogue will be increased 25 cents

French with or without a Master, the most practical method for self-instruction and schools; all difficulties simplified and pronunciation marked. 2 Volumes (sold separately), each 1.00

Key to exercises of the above (for each volume) . .25

Le Français Commercial . . . . :75

EDITION BERLITZ, { Fr . .25
. .15

(See Sp

IMPORTÉ DES ÉTATS-UN

GERMAN.

Methode Berlitz, Erstes Buch, $1.00; Zweites Buch (These books offer the same advantages as the French series.) . . . $1.00

German With or Without a Master, the most practical method for self-instruction and schools; all difficulties simplified and pronunciation marked. 2 volumes each (sold separately) 1.25

Key to exercises of the above (each volume) . . .25

Praktische Grammatik der deutschen Sprache. With numerous practical exercises 75

Das Geschlecht der Substantive, containing all the rules on the gender of nouns, with exercises 25

Deutsche Handelssprache 75

SPANISH.

Spanish Método Berlitz (complete) 1.50

Spanish With or Without a Master, the most practical method for self-instruction and schools; all difficulties simplified and pronunciation marked. 2 vols., each (sold separately) 1.00

Key to the exercises of the above (for each volume) . .25

El Español Comercial 75

A Practical Smattering of Spanish 30

Verbos y Conversaciones 75

ITALIAN.

Italian, Metodo Berlitz (complete) 1.50

I Verbi in due tavole 10

Verbi e Conversazioni 75

Letteratura Italiana 1.50

BOOKS IN OTHER LANGUAGES

RUSSIAN, BOHEMIAN, SWEDISH, DANISH, PORTUGUESE, POLISH, DUTCH, AND HUNGARIAN METHODS (each complete) 1.50

JAPANESE METHOD 3.00

FOR FOREIGNERS TO LEARN ENGLISH

Berlitz Method, First Book, $1.00; Second Book . . 1.00

English Literature 1.50

Commercial English 75

English Idioms and Grammar 1.00

PICTURES FOR THE OBJECT-LESSONS 75

TABLEAUX BERLITZ, artistic, illustrated wall charts for object lessons in foreign languages; size 47 x 38 inches. A great help for conversation practice on almost any topic. Sets of 4 charts unmounted . . 5.00

Mounted on muslin with split rods 10.00

THE BERLITZ METHOD FOR CHILDREN

All Lessons based on Object-Teaching.

Profusely Illustrated; Large Print.

FRENCH PART $1.00

GERMAN PART 1.00

ENGLISH PART 1.00

M. D. BERLITZ

LE GENRE DES SUBSTANTIFS



1917

NEW YORK
M. D. BERLITZ
28–30 West 34th Street

PARIS
THE BERLITZ SCHOOL
81 Boulevard des Italiens

LONDRES
THE BERLITZ SCHOOL
321 Oxford Street

Il est absolument interdit de se prévaloir de mon nom auprès du public sans mon autorisation formelle.

M. D. BERLITZ.

"LOQUI LOQUENDO DISCITUR"

Préface.

Tous les étrangers, en apprenant le français, trouvent des difficultés à éviter une confusion dans l'emploi du genre des substantifs.

Nous avons donc classifié les substantifs de façon à pouvoir arriver à former des règles permettant à l'élève de distinguer les genres, et nous y avons ajouté de nombreux exercices pour qu'il prenne, par la pratique, l'habitude d'employer le masculin et le féminin correctement et presque spontanément.

Pour tirer de ces exercices le plus grand profit possible, il sera bon que l'élève ajoute non seulement les articles définis ou indéfinis, mais qu'il emploie aussi des adjectifs, et même qu'il construise des phrases complètes.

Souvent le professeur pourra entamer toute une conversation sur les substantifs dont la signification présente un intérêt spécial pour l'élève, car, naturellement, plus ce dernier entendra et emploiera les mots, plus vite il arrivera à bien parler.

Nous sommes convaincus que ce petit ouvrage sera très utile aux professeurs et aux élèves, quelle que soit la méthode d'instruction suivie par eux.

CHAPITRE I.

Le genre indiqué par la signification.

A. Il n'y a qu'un petit nombre de mots dont le genre est indiqué par le sexe: homme, femme, garçon, fille, gendre, bru, oncle, tante, étalon, jument, bélier, brebis, bouc, chèvre, etc. Comme le genre dans ces cas est évident, nous n'en ferons plus mention dans les règles ci-après.

REMARQUE. Les mots en *iste* sont du masculin ou du féminin suivant qu'ils s'appliquent à un homme ou à une femme, comme: un soliste, un spécialiste, un pianiste, etc. ou une soliste, une spécialiste, etc.

B. Les substantifs se rapportant à une profession exercée par les deux sexes, ainsi que la plupart des noms d'animaux n'ayant pas une appellation spéciale du féminin, forment ce féminin en changeant leur terminaison.

Ex.: Chanteur, chanteuse; instituteur, institutrice; mécanicien, mécanicienne; couturier, couturière; chien, chienne; chat, chatte, etc. (voir notre grammaire, vol. II, page 7).

C. Les noms des jours, des mois, des saisons sont masculins.

D. Les noms des pays sont féminins s'ils sont terminés en *e* muet, autrement ils sont masculins, excepté: Le Mexique, le Bengale.

EXERCICE I.

(*Avec les substantifs qui suivent l'élève fera des phrases dans lesquelles le genre sera indiqué par des articles et des adjectifs.*)

Cousin, jardinière, marchande, parrain, marraine, poule, lionne, jument, couturière, instituteur, institutrice.

Dimanche, mercredi, vendredi, janvier, avril, décembre, octobre, printemps, été, automne, Espagne, Portugal, Etats-Unis, Canada, France, Danemark, Suède, Inde, Perse, Chine, Japon, Maroc, Italie, Russie, Mexique, Brésil.

CHAPITRE II.

Le genre indiqué par la dérivation.

Les *adjectifs* employés substantivement sans suffixe sont du masculin, quelle que soit leur terminaison: le noir, le rouge, le rose, l'orange,

l'extérieur, l'intérieur, le liquide, le solide, le fluide, l'acide, le faux, le juste, etc.*)

Les *adjectifs* devenus substantifs par l'addition d'un suffixe ou par quelque changement dans leur forme sont du féminin: la pauvreté, la richesse, la grandeur, la petitesse, la maladie, la santé, la laideur, la beauté, la cruauté, la certitude, l'aptitude, la justice, la malice, l'avarice, la méchanceté, la bonté, la paresse, la diligence, l'oisiveté, la générosité, l'amertume, la douceur, la franchise, la sottise.

Les *verbes* employés substantivement sont du masculin. Ex.: Le manger, le boire, le coucher, le dîner, le rire, le va-et-vient, etc.

Les vrais substantifs verbaux sont généralement du féminin s'ils sont terminés par un *e* muet, et du masculin dans le cas contraire: la prise, la mise, la pousse, le tir, le vol, le reçu, la recette, le don, la donnée, l'entrée, la sortie, la chute, le cours, la course, la presse, l'emploi, l'appui, l'envoi, l'arrêté, le traité, l'écrit, l'imprimé, la secousse, le secours, la fuite, la conduite, le conduit, l'achat, la vente, l'emprunt, l'empreinte, le prêt, la voltige, etc.

---

*) Les adverbes, prépositions, conjonctions, interjections, employés comme substantifs, sont aussi du masculin. Ex.: le si, le non, le dehors, le holà, etc.

REMARQUE. Cependant, un petit nombre de substantifs verbaux sont du masculin quoique terminés en *e* muet; en voici les principaux: *le compte, le conte, le reste, le change, le mélange, le songe, le rêve, le règne, le peigne, le signe, le reproche, le blâme, le mérite, le souffle, le doute, le charme, le trouble*, ainsi que leurs dérivés: *le décompte, l'échange*, etc.*)

Les substantifs verbaux terminés par *son, ion, ance, ie, ure* sont du féminin; ceux ayant le suffixe *age* ou *ment* sont du masculin **); *la pression, la discussion, la notification, la terminaison, la conjugaison, la guérison, la correspondance, la confiance, la causerie, la tromperie, la lecture, l'écriture, la peinture, le chauffage, l'éclairage, le pavage, le tirage, le battement, le changement, l'enseignement, le paiement, le placement.*

---

*) Pour bien graver ces exceptions dans la mémoire de l'élève, nous les citerons encore dans la liste des mots dont le genre est indiqué par la terminaison.

**) Non seulement les substantifs verbaux en *son, ion, ance, ie, ure* sont du féminin, mais aussi presque tous les autres substantifs ayant ces terminaisons; de même que tous les substantifs en *ment* et la plupart en *age* sont du masculin (voir dans les chapitres suivants: «le genre indiqué par la terminaison»).

EXERCICE II (les adjectifs).

(*L'élève emploiera les mots suivants avec l'article défini ou indéfini ou avec des adjectifs.*)

Rouge, rougeur, vert, verdeur, verdure, chaud, chaleur, douceur, amertume, grandeur, petitesse, intérieur, supériorité, infamie, noblesse, bêtise, diligence, négligence, paresse, mal, maladie, malice, santé, avarice, bon, bien, bonté, certain, certitude, justice, justesse, exactitude, froid, froideur, fatigue, lassitude, beau, beauté, laid, laideur, acide, acidité, liquide, liqueur, solide, fluide, solidité.

(*L'élève formera des substantifs avec les adjectifs suivants.*)

Riche, pauvre, généreux, avare, appliqué, oisif, fainéant, méchant, sage, apte, stupide, sot, fou, faux, fidèle, juste, correct, dévot, dévoué, prompt, seul, amer, doux, certain, possible; vraisemblable, triste, gai, turbulent, inattentif, curieux, malade, indisposé, patient, injuste, impartial, imparfait, intolérant, timide, intrépide, intime, gentil, indulgent, urgent.

EXERCICE III (les verbaux).

(*L'élève emploiera les substantifs suivants avec un article défini ou indéfini.*)

Boire, boisson, manger, coucher, dîner, mépris, méprise, mise, remise, pousse, tir, tirage,

presse, pression, achat, vente, conduite, conduit, tenue, marche, va-et-vient, retour, souvenir, souvenance, repentir, appui, emploi, écrit, écriture, traité, arrêté, fuite, secousse, secours, vol, volant, volée, voltige, change, changement, charge, chargement, joint, jointure, paye, paiement, échange, offre, demande, compte, escompte, rabais, mélange, songe, mensonge, rêverie, rêve, cause, causerie, signe, signature, reproche, approche, espoir, espérance, correspondance, règle, réglage, réglure, règlement, réglementation, port, importation, portage, portée, coup, coupe, coupage, coupure, sciure, sciage.

(*L'élève formera des substantifs avec les verbes suivants.*)

Monter, descendre, courir, nager, travailler, occuper, penser, songer, réfléchir, écrire, lire, décrire, élire, se souvenir, oublier, nourrir, respirer, visiter, inviter, accepter, refuser, excuser, accuser, causer, troubler, éclairer, chauffer, nettoyer, marchander, acheter, vendre, payer, échanger, douter, blâmer, reprocher, mériter, manquer, demander, répondre, confier, engager, rembourser, remplacer, brûler, blesser, peindre, graver, coudre, reposer, terminer, cesser.

CHAPITRE III.

Le genre indiqué par la terminaison.

A. Les Consonnes.

Les substantifs terminés par une consonne sont généralement du masculin.

Exceptions:

en f: *la soif, la nef.*
en n, m: *la fin, la faim, la main.*
en r: *la chair, la mer, la cour.*
en s: *la souris, la vis, la fois.*
en çon: *la leçon, la façon (la contrefaçon), la rançon.*
en son (sson): *la chanson, la boisson, la moisson.*
en t: *la dot, la dent, la forêt, la nuit, la mort, la part.*
en x: *la croix, la noix, la voix, la paix, la perdrix, la chaux, la toux.*

Tous les mots en «ison (aison, oison)» sont du féminin, excepté: *le bison, le poison, le tison* (ainsi que *l'horizon*).

Dans les règles ci-après nous ne prendrons pas en considération les substantifs dont le genre est indiqué par la signification ou la dérivation.

Tous les mots en «ion» sont du féminin, excepté: *le pion*, *le ganglion*, *le bastion*, *le camion*, *le lampion*, *le scorpion*, *le scion*, *le talion*, ainsi que les nombres: *le million*, *le billion*, etc.

Tous les mots en "eur" sont du féminin, excepté: *le bonheur*, *le malheur*, *l'honneur*, *le cœur*, *le chœur*, *le labeur*, *l'équateur*. En outre sont *du masculin* les noms de professions, d'instruments ou de moyens de faire quelque chose, comme: *le professeur*, *l'auteur*, *le législateur*, *le multiplicateur*, *le régulateur*, *le moteur*, *l'ascenseur*, etc.*)

EXERCICE IV.

Mettre devant chaque substantif un article qui en indique le genre.

Tabac, estomac, bas-relief, soif, impératif, motif, journal, hôpital, caramel, pain, faim, train, main, grain, brin, crin, fin, vaccin, jardin, regard, lézard, fer, mer, enfer, ver, chair, hiver, air, peignoir, espoir, soir, matin, jour, cour, four, calembour, bois, mois, fois, croix, poids, choix, voix, pois, noix, tapis, colis, souris, vernis, vis, rubis, paradis, jambon, flocon, leçon, glaçon, façon, soupçon, frisson, poisson, bouchon, rançon, cornichon, oignon, rognon, contrefaçon,

*) Pour *intérieur*, *supérieur*, etc. voir les adjectifs employés substantivement.



dindon, chanson, son, saucisson, écusson, moisson, bouton, carton, savon, lacet, sifflet, forêt, effet, accident, dent, argent, talent, départ, écart, part, retard, quart, mot, corps, port, mort, rapport, tort, fruit, bruit, nuit, biscuit, paix, fait, portrait, perdrix, chaux, toux, raison, saison, floraison, horizon, garnison, maison, poison, poisson, légion, bastion, action, camion, scorpion, portion, vision, passion, union, contagion, suspicion, sanction, fraction, mention, fleur, odeur, moteur, humeur, fumeur, honneur, vapeur, peur, bonheur, stupeur, équateur, cœur, régulateur, splendeur, intérieur, rigueur, ascenseur, malheur, lueur, faveur, supérieur, extérieur, valeur.

Le genre indiqué par la terminaison (suite).

B. Les Voyelles.

Les substantifs terminés par A, É, I, O, U, sont du masculin.

Exceptions:

en *a*: La véranda, la villa (et les noms des danses: la polka, etc.).

en *i*: la fourmi.

en *oi*: la foi, la loi, la paroi.

en *u*: la vertu, la tribu, la glu.

en *eau*: l'eau, la peau.

en *é*: la clé.

Tous les mots en *té*, *tié*, sont féminins excepté: le comité, le côté, le pâté, le comté.*)

C. L'e muet précédé d'une voyelle.

Les mots terminés en *ée*, *ie*, *ue*, sont du féminin, excepté: *un incendie*, *le foie* et quelques mots grecs, comme: *le musée*, *le lycée*, *le trophée*, *le mausolée*, etc.

D. L'e muet précédé d'une double consonne.

Les mots terminés en *ffe*, *lle*, *mme*, *nne*, *ppe*, *rre*, *sse*, *tte*, sont du féminin.

Exceptions:

1 en *alle*: un intervalle.

3 en *elle*: le vermicelle, le violoncelle, le libelle.

4 en *ille*: le mille, le codicille, le quadrille, le vaudeville.

1 en *ulle*: le tulle.

2 en *mme*: le dilemme, le gramme (et ses composés).

1 en *nne*: le renne.

2 en *arre*: le tintamarre, le catarrhe.

4 en *erre*: le verre, le tonnerre, le parterre, le lierre.

1 en *eurre*: le beurre.

2 en *osse*: le carrosse, le colosse.

---

*) Pour *traité*, *arrêté*, etc. voir les substantifs verbaux chapitre II; pour *été* voir chapitre I, C.

EXERCICE V

Faire avec chacun des mots suivants une phrase dans laquelle le genre soit indiqué par un article ou un adjectif.

Sofa, choléra, polka, opéra, véranda, samedi, oubli, cri, fourmi, ennemi, pari, foi, émoi, effroi, loi, octroi, envoi, paroi, contenu, revenu, vertu, chapeau, peau, corbeau, sceau, eau, traineau, tuyau, bijou, genou, clou, trou, perdreau, manteau, sceau, rideau, thé, café, blé, clé, dé, faculté, royauté, côté, moitié, amitié, pitié, pâté, comité.

Idée, araignée, armée, lycée, musée, renommée, mausolée, vallée, année, soirée, anarchie, incendie, tragédie, géographie, psychologie, compagnie, utopie, ouïe, rue, avenue, vue, pluie joie, étoffe, greffe, griffe, malle, balle, intervalle, salle, ombrelle, étincelle, ficelle, vermicelle, échelle, chapelle, violoncelle, flanelle, dentelle, bagatelle, mille, aiguille, grille, bataille, merveille, chenille, codicille, vanille, vaudeville, quadrille, colle, bulle, tulle, gamme, flamme, monogramme, programme, gemme, dilemme, gomme, pomme, somme, étrennes, persienne, renne, nappe, grappe, grippe, enveloppe, barre, catarrhe, guerre, tonnerre, verre, terre, parterre, serre, beurre, heure, demeure, saucisse, coulisse, jaunisse, caisse, graisse, adresse, délicatesse,

bosse, brosse, colosse, rosse, carrosse, patte, côtelette, gazette, cuvette, serviette, botte, flotte, carotte, hutte.

E. L'e muet précédé de différentes consonnes.
1ère partie.

Sont du féminin:

les mots terminés en

be excepté: *le globe, le lobe, le tube, le cube, le Danube, l'orbe, le verbe.**)

Sont du féminin ceux en:

ace excepté: *un espace.*
èce
oce " *le négoce, le sacerdoce.*
ouce / **uce** " *le pouce.*
ase " *le gymnase.*
aise / **èse** " *le malaise, le dièse, le diocèse.*

---

*) Dans cette liste nous ne mentionnerons pas les mots dont le genre est indiqué par la signification ou par la dérivation (voir chapitres I et II). Nous ne parlerons pas non plus des dérivés qui ont le même genre que le mot dont ils sont formés, comme: proverbe — verbe, centigrade — grade.

ise
ose
oise } (sans exceptions.)
ause
ouse

arce
erce
erse } excepté: *le commerce, le divorce, le torse.*
orce
orse

Sont *du masculin* ceux en:

ice excepté: la police, la milice, une hélice, la notice, une épice, la varice.*)

Sont du féminin ceux en:

ance
anse
ence
ense } excepté: *le silence.*
ince
once
onse

ade " *le grade, le stade.*

Sont *du masculin* ceux en:

ède

---

*) Voir «justice, malice, avarice», etc. au chapitre II.

Sont du féminin ceux en :

ide	excepté :	*le subside, le suicide* (et les autres en *cide*).
ode **aude**	"	*le code, un épisode, un synode, un exode, l'antipode, l'iode.*
oude **ude**	"	*le coude, le prélude.*
ande **ende** **onde**	"	*le multiplicande, le dividende, le monde.*
arde	"	*le péricarde.*
fe	"	*le golfe, le parafe.*

Sont *du masculin* ceux en :

phe	excepté :	l'orthographe, une éphitaphe, une épigraphe.

EXERCICE VI.

Faire des phrases dans lesquelles le genre des substantifs soit indiqué par des articles, des adjectifs ou des pronoms.

Robe, globe, lobe, bribe, plèbe, barbe, bombe, tube, diatribe, rhubarbe, herbe, orbe, proverbe, gerbe, trombe, tombe.

Glace, race, place, espace, disgrâce, espèce, pièce, noce, sacerdoce, pouce, police, édifice, sacrifice, milice, exercice, préjudice, orifice, hé-

lice, épice, dentifrice, notice, vice, service, justice, malice.

Base, phase, phrase, gymnase, extase, falaise, fraise, aise, malaise, thèse, parenthèse, dièse, bise, église, surprise, cerise, chose, dose, pose, pause, prose, clause, pelouse, excuse, ruse, berceuse, framboise, ardoise.

Farce, averse, commerce, traverse, herse, écorce, force, amorce, divorce, torse, entorse.

Chance, danse, vacance, romance, silence, nuance, défense, substance, pestilence, audience, enfance, confiance, confidence, patience, science, pince, province, annonce, ponce, ronce, réponse.

Façade, barricade, bourgade, grade, jérémiade, décade, brigade, centigrade, marmelade, ballade, promenade, limonade, palissade, stade, pommade, salade, remède, velocipède, quadrupède, intermède, pyramide, bride, égide, cariatide, subside, suicide, fratricide, ode, pagode, code, commode, épisode, mode, méthode, exode, synode, fraude, émeraude, coude, soude, vicissitude, étude, longitude, prélude, habitude.

Bande, propagande, multiplicande, viande, guirlande, lavande, légende, amende, dividende, onde, seconde, monde, mappemonde, rotonde, garde, mansarde, moutarde.

Agrafe, carafe, parafe, paragraphe, télégraphe, orthographe, épitaphe.

E. L'e muet précédé de différentes consonnes.
2ème partie.

Sont *du masculin:*

les mots terminés en

age	excepté:	la cage, la rage, la nage, la plage, la page, une image.
ège / *eige*	,,	la neige.
ige / *oge* / *uge*	,,	la tige, la toge, la loge, une horloge.

Sont du féminin ceux en:

ange / **inge** / **onge**	excepté:	*le lange, le linge, le singe, le mensonge.**)
gne	,,	*le bagne, le cigne.***)
gue	,,	*le dialogue* (et les autres en *logue*).
ache	,,	*le panache.*
èche	,,	*le prèche.*
iche	,,	*le caniche, le fétiche, le postiche, un acrostiche, un hémistiche.*

---

*) Pour *songe, change, mélange* voir chapitre II, verbaux; Remarque.

**) Pour *signe, règne, peigne* voir chapitre II, verbaux; Remarque.

oche **ouche** **uche** **auche**	excepté :	*le coche, le reproche.*
arche **erche** **orche**	"	*le porche.*
ale	"	*le châle, le scandale, le pétale.*
èle	"	*le zèle, le modèle, l'érysipèle.*
oile **ole**	"	*le pôle, le rôle, le môle, le contrôle, le protocole, le symbole, le capitole, le monopole.*

Sont *du masculin* ceux en :

ile	excepté :	une île, la bile, la file, la pile, l'huile, la tuile, l'argile.
ule	"	la pendule, la virgule, la férule, la canicule, la pellicule, la molécule, la formule, la particule, la bascule, la clavicule, la mule.*)
ble	"	la table, la fable, une étable, la bible, la cible.

*) Pour ne pas surcharger la mémoire de l'élève d'un grand nombre d'exceptions, nous avons laissé de côté quelques substantifs peu usités, ainsi que les adjectifs, comme : *minuscule, majuscule,* parce que le substantif y est sous-entendu : une (lettre) majuscule.

gle *cle*	excepté:	la règle, la sangle, une épingle, la tringle, la boucle, la débâcle, les besicles.
fle *rle*	"	la pantoufle, la gifle, la rafle, la perle.

EXERCICE VII.

Faire des phrases dans lesquelles le genre des substantifs soit indiqué par des articles, des adjectifs ou des pronoms.

Age, gage, bagage, paysage, image, garage, cage, langage, plumage, ménage, nage, personnage, rage, plage, rivage, voyage, ouvrage, visage, collège, manège, neige, privilège, piège, tige, prodige, litige, loge, éloge, horloge, refuge, déluge, vendange, fange, frange, grange, orange, louange, linge, éponge, allonge, mensonge, chataigne, campagne, montagne, bagne, signe, guigne, ligne, cigne, vigne, bague, figue, ligue, intrigue, drogue, monologue, prologue, synagogue.

Hache, tâche, panache, moustache, bêche, bobèche, crèche, pêche, dépêche, prêche, flèche, mèche, fiche, affiche, corniche, caniche, fétiche, broche, coche, sacoche, cloche, brioche, poche, reproche, approche, bouche, mouche, souche, bûche, cruche, ruche, hanche, branche, revanche, planche, arche, démarche, perche, porche, fourche.

Cale, châle, pétale, rafale, opale, morale, scandale, spirale, capitale, parallèle, modèle, clientèle, zèle, concile, domicile, île, file, pile, crocodile, évangile, argile, école, gondole, contrôle, idole, symbole, capitole, rougeole, monopole, métropole, rôle, pôle, parole, fiole, protocole, console, globule, molécule, particule, corpuscle, préambule, vestibule, crépuscule, fascicule, formule, opuscule, pellicule, clavicule, pendule, virgule, scrupule.

Sable, table, fable, meuble, bible, comble, trouble, miracle, obstacle, spectacle, débâcle, oracle, tabernacle, article, bicycle, binocle, besicles, boucle, socle, monocle, trèfle, souffle, gifle, pantoufle, sangle, règle, seigle, ongle, épingle, tringle, temple, peuple, exemple, multiple, triple, centuple, merle, perle.

E. L'e muet précédé de différentes consonnes.

3ème partie.

Sont du féminin :

les mots terminés en

ime excepté: *le crime, le centime,**) *le régime, un abîme.*

---

*) Et quelques autres mots exprimant des fractions, mais peu usités, comme: décime, millime, dîme.



Sont *du masculin* ceux en:

ame	excepté:	une âme, la lame, la rame.
ême	"	la crême.
ome		
ume	"	la brume, la plume, l'écume, une enclume, l'amertume.
asme / *isme*		

Sont du féminin ceux en:

arme / **erme** / **orme**	excepté:	*le charme, le vacarme, le germe, l'épiderme, un orme, un uniforme.*
ane	"	*le crâne, un organe.*
ène	"	*l'ébène, le chêne, l'oxygène* (et les autres en *gène*).
ine		
one	"	*le trône, le cône, le carbone, le trombone, le Rhône, le polygone* (et les autres en *gone*).
une		
pe*)	"	*le type, le principe, le participe, le groupe, un héliotrope, le télescope* (et les autres en *scope*).
aque	"	*le cloaque, le zodiaque.*
èque	"	*le chèque.*

---

*) *Phe* voir sous la lettre «f».

ique	excepté:	*le topique, le tropique, le cantique, le calorique, le portique, le panégyrique, le cosmétique, le tonique, l'émétique, le moustique.*
oque	"	*le phoque.*
sque **rque**	"	*le masque, le casque, le risque, le disque, un astérisque, un obélisque, le mollusque, le cirque.*

EXERCICE VIII.

Faire des phrases dans lesquelles le genre des substantifs soit indiqué par des articles, des adjectifs ou des pronoms.

Abîme, cime, crime, escrime, lime, régime, prime, rime, estime, centime, maxime, victime, drame, amalgame, lame, âme, hippopotame, rame, emblème, systéme, diadème, poème, thème, crême, stratagème, baptême, dôme, idiome, axiome, arome, atome, symptôme, tome, brume, écume, enclume, légume, volume, plume, rhume, costume, coutume, sarcasme, enthousiasme, pléonasme, spasme, isthme, gallicisme, catéchisme, polythéisme, matérialisme, christianisme, optimisme, égoïsme, prisme, idiotisme, arme, charme, larme, alarme, vacarme, ferme, germe, forme, réforme, uniforme, plate-forme.

Douane, cabane, crâne, cane, chicane, organe, tisane, banane, scène, chêne, hyène, hygiène, oxygène, carabine, racine, machine, sardine, origine, colline, mine, famine, bottine, poitrine, ruine, cône, aumône, zone, trône, Rhône, Saône, Babylone, tribune, lacune, rancune, lune, commune, prune, fortune.

Lampe, rampe, étape, attrape, guêpe, crêpe, principe, pipe, type, tulipe, groupe, soupe, troupe, loupe, télescope, taupe.

Plaque, flaque, zodiaque, masque, casque, bibliothèque, hypothèque, tropique, topique, portique, physique, optique, mathématique, tactique, tonique, clinique, cosmétique, moustique, linguistique, phoque, époque, toque, risque, disque, mollusque, nuque, perruque, barque, marque, cirque.

E. L'e muet précédé de différentes consonnes.

4ème partie.

Sont du féminin :

les mots terminés en

are excepté : *le phare*, *un are* (et ses composés).

ière " *le cimetière*.

ure " *un augure*, *le parjure*, *le murmure* (et des noms chimiques, comme *le mercure*, *le bromure*, etc.).

Sont *du masculin* ceux en:

*aire**)	excepté:	une aire, une affaire, la paire, la chaire, la grammaire.
ire / *yre*	"	la cire, la lyre, la myrrhe.
ore	"	la métaphore, une aurore, la pécore.
*ère***)	"	une artère, la sphère, l'atmosphère (les autres composés de sphère sont du masculins), la chimère, la colère, l'ère, une étagère, la cuillère, la fougère, la galère, la misère, la panthère, la primevère, la vipère.
*oire***)	"	une armoire, la baignoire, la balançoire, la bouilloire (et d'autres ustensiles de cuisine), une écritoire, la poire, la nageoire, la victoire, la mâchoire, la mémoire, une histoire, la gloire, la foire, la Loire, la moire.

---

*) Un certain nombre d'adjectifs s'emploient elliptiquement avec le substantif sous-entendu, comme: la (lettre) circulaire, la (dent) molaire, une (ligne) perpendiculaire, etc.

**) Pour ne pas surcharger la mémoire de l'élève nous avons laissé de côté dans les mots en *ère*, *oire*, *fre*, *cre*, *dre*, etc. quelques substantifs que l'élève n'aura probablement jamais l'occasion d'employer.

Sont *du masculin* ceux en :

bre	excepté :	la chambre, une ombre, la fibre, l'algèbre, la vertèbre, les ténèbres.
cre	"	une ancre, une encre, l'ocre, la nacre.
dre	"	la cendre, la poudre, la salamandre, une escadre, une hydre.
fre	"	une offre, la gaufre, la balafre.
pre	"	la lèpre, les vêpres.
tre	"	une âtre, la fenêtre, la guêtre, une huître, la vitre, une épître, la mitre, la montre, la lettre, la loutre, la poutre, la piastre.
vre	"	la chèvre, la lèvre, la couleuvre, la fièvre.

EXERCICE IX.

Faire des phrases dans lesquelles le genre des substantifs soit indiqué par des articles, des adjectifs ou des pronoms.

Gare, mare, phare, guitare, hectare, lumière, prière, chaudière, théière, bière, crinière, manière, cimetière, visière, cafetière, paupière, cure, brochure, parjure, coiffure, figure, augure, reliure, mesure, nature, littérature, aventure, rupture, murmure, voiture.

Séminaire, grammaire, paire, moustiquaire, salaire, affaire, vestiaire, circulaire, formulaire, glossaire, vocabulaire, empire, zéphire, navire, cire, météore, pore, store, phosphore, aurore, calorifère, ulcère, colère, étagère, réverbère, sphère, atmosphère, hémisphère, caractère, artère, ère, chimère, ministère, débarcadère, misère, vipère, panthère, baptistère.

Balançoire, répertoire, auditoire, histoire, gloire, pourboire, victoire, promontoire, nageoire, mâchoire, poire, purgatoire, territoire, observatoire, conservatoire, mémoire, armoire, accessoire, laboratoire, ivoire, baignoire.

Candélabre, sabre, chambre, algèbre, tenèbres, membre, calibre, équilibre, fibre, timbre, ombre, nombre, décombres, acre, fiacre, massacre, nacre, ancre, encre, lucre, sucre, cadre, escadre, esclandre, salamandre, cendre, loutre, poutre, poudre, cadavre, chèvre, lièvre, fièvre, lèvre, livre, givre, cuivre, poivre, cidre, cylindre, chiffre, coffre, offre, gouffre, soufre, vinaigre, lèpre, vêpres, théâtre, plâtre, âtre, centre, antre, ventre, lettre, litre, chapitre, pupitre, huître, fenêtre, vitre, titre, épître, montre, mètre, thermomètre.

E. L'e muet précédé de différentes consonnes.

5ème partie.

Sont du féminin:

les mots terminés en

ate excepté: *un automate, le sulfate (et les autres noms chimiques).*

ite " *le spirite, le rite, le site, le gîte, le mérite, le satellite.*

Sont du féminin ceux en:

ote

oute, **ute** } excepté: *le doute.*

ante, **ente**, **inte**, **onte** } " *le conte.**)

arte, **erte**, **orte** }

Sont *du masculin* ceux en:

acte, *ecte* } excepté: la cataracte, la secte.

Sont du féminin ceux en:

aste " *le contraste.*

este " *le geste, le reste.***)

---

*) Ainsi que: *le compte, le labyrinthe.*

**) Et quelques mots peu usités, comme: *le zeste, le digeste.*

Sont du féminin ceux en :

iste*)
oste
uste excepté *le buste, un arbuste.*
ve ” *le fleuve.*

EXERCICE X.

Faire des phrases dans lesquelles le genre des substantifs soit indiqué par des articles, des adjectifs ou des pronoms.

Pâte, date, tomate, ouate, sulfate, cravate, tête, diète, planète, bronchite, élite, marmite, limite, mérite, rite, faillite, site, suite, visite, gastrite, côte, entrecôte, anecdote, note, pelote, croûte, doute, route, voûte, flûte, brute, minute, chute, dispute, plante, épouvante, descente, fente, tangente, pente, rente, tente, absinthe, labyrinthe, crainte, plainte, enceinte, empreinte, honte, fonte, compte, carte, pancarte, charte, tarte, perte, découverte, porte, sorte, escorte, acte, pacte, cataracte, dialecte, secte, insecte, caste, contraste, geste, veste, sieste, peste, zeste, liste, piste, batiste, linguiste, égoïste, chimiste, langouste, buste, arbuste.

Cave, conclave, épave, betterave, fleuve,

---

*) Pour les noms s'appliquant à un homme, comme : royaliste, casuiste, etc. voir chapitre I, B.

preuve, grève, rêve, trêve, glaive, rive, lessive, tentative, perspective, locomotive, olive, cuve, étuve, Vésuve.

CHAPITRE IV.

Mots toujours masculins ou toujours féminins, quel que soit le sexe auquel ils s'appliquent.

Les mots qui peuvent s'appliquer indifféremment à un homme ou à une femme conservent le genre qui leur appartient d'après leur terminaison. Par conséquent : amateur, auteur, compositeur, chef, défenseur, critique, docteur, écrivain, peintre, poète, témoin, etc., sont toujours du masculin, même appliqués à une femme ; pour la même raison sont toujours du féminin sentinelle, estafette, vedette (qui pourtant s'appliquent toujours à un homme), altesse, majesté, personne, bête, brute, caution, dupe, victime, etc. (qui s'appliquent tantôt à un homme, tantôt à une femme).

On dira donc aussi, en parlant de l'instrumentiste, que ce soit un homme ou une femme, ***un*** alto, ***un*** clairon, ***un*** piston, ***un*** violon, ***une*** clarinette, ***une*** flûte, etc.

Remarque. — Pourtant *trompette*, qui est du féminin quand il s'agit de l'instrument, est du masculin pour désigner l'instrumentiste.

CHAPITRE V.

Mots sous-entendus et mots composés.

1° — Quand le sens d'un mot dépend d'un autre mot sous-entendu, le mot exprimé prend le genre du mot sous-entendu. Ex.: *la* Saint-Jean, *la* Saint-Henri, *la* Noël (= *la fête* de . . .) — *Un* vapeur (= *un bateau* à . . .). — *Un* Terre-Neuve (= *un chien* de . . .). — *Du* Bourgogne, *du* Champagne (= *du vin* de . . .). — *Un* rouge-gorge (= *un oiseau* à la gorge rouge). — *Une* perce-neige (= *une fleur* qui perce la neige). — *Un* sans-patrie (= un homme qui n'a pas de patrie).

2° — Les mots masculins deviennent féminins quand ils sont précédés du préfixe *mi*: *la* mi-janvier, *la* mi-août, *la* mi-carême, etc.

3° — Les mots composés prennent le genre du mot principal. Ex.: *Un* chou-fleur (espèce de chou), *un* timbre-poste (un timbre), *une* contre-danse (une danse), *une* plate-bande; mais quand ils sont composés d'un verbe et d'un substantif ils sont toujours masculins: *un* porte-plume (du verbe porter), *un* serre-tête (du verbe serrer), *un* garde-fou (du verbe garder), *un* trouble-fête (du verbe troubler), *le* passe-partout, *le* passe-temps (du verbe passer), *le* chasse-mouche

(du verbe chasser), *le* parapluie, *le* parachute (du verbe parer = éviter), etc.

EXERCICE XI.

Faire des phrases dans lesquelles le genre des substantifs soit indiqué par des articles, des adjectifs ou des pronoms.

Majesté, médecin, sentinelle, personne, peintre, chef, témoin, altesse, rouge-gorge, chef-d'œuvre, arc-en-ciel, timbre-poste, chou-fleur, garde-manger, porte-monnaie, chauve-souris, après-midi, essuie-main, oiseau-mouche, réveille-matin, pied-à-terre, passe-temps, plate-bande, presqu'île, blanc-manger, couvre-lit, cache-poussière, contre-attaque, contrefaçon, contredanse, contre-partie, contre-poids, coupe-papier, entre-acte, langue-de-chat, portefeuille, porte-voix, rendez-vous, souffre-douleur, cerf-volant, tire-bouchon, pare-brise, parapluie, parachute, trouble-fête, sans-patrie, avant-garde, arrière-goût.

CHAPITRE VI.

Mots offrant les deux genres.

	Masculin Signifiant	Féminin Signifiant
Aide	Qui aide.	Assistance.
Aigle	Oiseau.	Étendard.
Amour	(*au singulier*).	(*au pluriel*).
Aune	Arbr .	Mesure.
Cartouche	Ornement.	Pour arme à feu.
Couple	Homme et femme. Mâle et femelle.	Deux.
Crêpe	Étoffe de deuil.	Pâtisserie.
Critique	Qui juge.	Art de juger.
Délice	(*au singulier*).	(*au pluriel*).
Enfant	Garçon.	Fille.
Elève	Garçon.	Fille.
Enseigne	Officier.	Ecriteau;drapeau.
Espace	Étendue.	Terme d'imprimerie.
Faux	Imitation d'une signature.	Instrument pour faucher.
Foudre	Orateur ; tonneau.	Feu du ciel.
Garde	Homme qui garde ; un soldat.	Dans tous les sens excepté celui en regard.
Guide	Personne qui guide.	Pour conduire les chevaux.
Gens	(Devant un adject.)	(Après un adjectif.)
Greffe	Terme judiciaire.	En arboriculture.
Hymne	Chant guerrier.	Chant d'église.

	Masculin Signifiant	Féminin Signifiant
Livre	Volume.	Poids.
Manche	Partie d'un outil.	Partie d'un vêtement.
Manœuvre	Ouvrier.	Action de manœuvrer.
Mémoire	Un écrit.	Faculté.
Merci	Remerciement.	Miséricorde.
Mode	Méthode.	Manière de s'habiller.
Moule	Objet creux.	Coquillage.
Mousse	Apprenti matelot.	Plante ; écume.
Œuvre	D'un graveur ou d'un musicien ; pierre philosophale	Travail quelconque.
Office	Dans tous les sens excepté celui en regard.	Partie de la cuisine.
Ombre	Poisson.	Ombrage ; fantôme.
Orange	Couleur.	Fruit.
Orge	Orge perlé.	Plante.
Orgue	(*au singulier*).	(*au pluriel*).
Page	Jeune homme.	D'un livre, etc.
Paillasse	Bateleur.	Sac de paille pour les lits.
Palme	Mesure.	Branche de palmier ; prix.
Pâque	Fête juive.	Fête chrétienne.[1]

[1] S'écrit ordinaire P â q u e s.

	Masculin Signifiant	Féminin Signifiant
Parallèle	Comparaison.	Ligne.
Pendule	Poids suspendu oscillant.	Horloge.
Période	Durée indéterminée ; le plus haut degré.	Durée déterminée.
Physique	Physionomie.	Science.
Pivoine	Oiseau.	Plante.
Platine	Métal.	Pièce d'une arme à feu.
Poêle	Fourneau ; drap funèbre.	Ustensile de cuisine.
Pique	Carte.	Lance.
Poste	Dans tous les sens, excepté celui en regard.	Pour le transport des lettres.
Solde	Somme redue ; reste de marchandises.	Paye des militaires.
Somme	Sommeil.	Total.
Statuaire	Artiste.	Art.
Tour	Dans tous les sens, excepté celui en regard.	Bâtiment.
Trompette	Musicien.	Instrument.
Vague	Chose indéfinie.	Flot.
Vapeur	Bateau.	Fumée d'un liquide.
Vase	Pour fleurs, etc.	Bourbe.
Voile	Pour couvrir.	Toile des mâts.

LOS VERBOS ESPAÑOLES

APRENDIDOS POR LA CONVERSACIÓN

REGULAR AND IRREGULAR VERBS IN FORM OF CONVERSATIONAL EXERCISES

assisting the pupil to understand at a glance the principles of the Spanish verb-formation.

By M. D. BERLITZ

Price 75 Cents.

A PRACTICAL

SMATTERING OF SPANISH

By M. D. BERLITZ

Price 30 Cents.

LE FRANÇAIS COMMERCIAL
EL ESPAÑOL COMERCIAL
DEUTSCHE HANDELSSPRACHE
COMMERCIAL ENGLISH

Each 75 Cents

These books are designed for pupils who desire to acquaint themselves with business phraseology. A great help for those seeking to learn idiomatic expressions and style. Though entirely in the foreign language, they may be advantageously used by pupils just beyond the elementary stage. They contain a large number of examples of business letters, commercial papers, etc., with practical exercises thereon, and also an appendix with the elements of commercial law, partnership, etc., so that, though beginning in an easy and simple way, they form a complete treatise on business forms and usage.

French with or without a Master.

2 vols., $1.00 each.

German with or without a Master.

2 vols., $1.25 each.

Spanish with or without a Master.

2 vols., $1.00 each.

The advantages claimed for this method are:

(*a*) The lessons are mostly based on object-teaching, thus associating perception directly with the foreign expressions.

(*b*) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(*c*) The most useful being always taught first, the student's mind is not overburdened with rules and words.

(*d*) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples.

(*e*) The pronunciation of all new words is carefully transcribed and the idioms and other difficulties are thoroughly explained, so that, if necessary, the students can progress without a teacher.

The method is designed:

(1) For self-instruction: the student in such case reads each lesson several times aloud and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the *rôle* of teacher, asking the questions and letting the other members answer. This is more advantageous than self-instruction, as the ear is drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices.

(3) For schools in which a course in conversation is desired, besides the ordinary course in grammar and translation.

(4) For schools that have large classes or cannot give a great deal of time to languages; as in this book the students find all difficulties explained. thus being enabled to do a great deal of work outside of their recitations



GRAMMAIRE PRATIQUE

4 Vols.

Sold separately. *Each 75 Cents.*

VOL. I.

VERB DRILL, a practical course in the French Verb, mostly in form of conversational exercises, followed by complete rules for the use of tenses and moods.

VOL. II.

NOM, PRONOM, ADJECTIF ET ARTICLE, a full treatise on these parts of speech, with abundant exercises.

VOL. III.

ADVERBE, PRÉPOSITION, CONJONCTION ET OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

VOL. IV.

PRONONCIATION ET ORTHOGRAPHE, a complete course in all the difficulties of pronouncing and spelling.

The Berlitz Schools of Languages

HEAD OFFICE,

28-30 West 34th Street - - New York

NORTH AMERICA.

New York, 28-30 West 34th Street.
" " Brooklyn Branch, 218-220 Livingston Street.
Orange, 160 William Street.
Boston, 132 Boylston Street.
Philadelphia, 1541 Chestnut Street, corner 16th Street.
Baltimore, 14 West Franklin Street.
Washington, 816 14th Street, N. W.
Chicago, Auditorium (Congress Street Entrance).
Detroit, David Whitney Building.
Pittsburgh, Arrott Building.
Havana, Cuba, O'Reilly 118, Altos.

SOUTH AMERICA.

Buenos Ayres, 847 Avenida de Mayo.
Rosario, 797 Cordoba.
Cordoba, 373 calle Colon.
Montevideo, 25 de Mayo, 338.
Rio de Janeiro, 110, avenida Rio Branco.
Sao Paolo, 8, rua Direita.

AWARDS TO THE BERLITZ METHOD.

Paris Exposition,		1900	-	-	Two Gold Medals.
Lille	"	1902	-	-	Gold Medal.
Zurich	"	1902	-	-	Gold Medal.
St. Louis	"	1904	-	-	Grand Prize.
Liège	"	1905	-	-	Grand Prize.
London	"	1908	-	-	Grand Prize.
Brussels	"	1910	-	-	Hors Concours.
Turin	"	1911	-	-	Hors Concours.

The Berlitz Schools

FRA

PARIS, 31 Bouleva
BIARRITZ, 19 Plac
HAVRE, 94 Boulev
LYONS, 13 rue de l
BORDEAUX, 46 Co
MARSEILLES, 16 r
NICE, 2 Jardin Roi
VERSAILLES, 22 b

BELG

BRUSSELS, 56 rue
ANTWERP, 8 Place

GREAT B

LONDON, 321 Oxfo
" 62 King
" 2 Queens
" 3 Harrin
Kensi
" 159 Fincl
stead.
BRIGHTON, 149 W
BRISTOL, 17 Berke
DUBLIN, 59 Grafto
EDINBURGH, 97 G
GLASGOW, 152 Sau
LEEDS, 13 Bond St
LEICESTER, De M
LIVERPOOL, May
Street.
MANCHESTER, 75
SHEFFIELD, 27 Cl

RUS

PETROGRAD, 6 Ne
MOSCOW, Kusnetzk
KIEFF, Fundukley
WARSAW, Bratzka

SWITZERLAND.

ZURICH, 35 Rennweg.
GENEVA, 6 rue du Rhône.

AUSTRALIA.

MELBOURNE, Equitable Building.
SYDNEY, Culwulta Chambers.

The limited space in this page prevents us from giving the addresses of all our Schools, consisting of over 300 Branches. They may be obtained on application at any of our offices.

